



# 汉英 儿科常用医学词汇

CHINESE—ENGLISH  
GLOSSARY OF BASIC  
PEDIATRIC TERMS

陕西人民出版社

# **汉英儿科常用医学词汇**

《汉英儿科常用医学词汇》编写组

## **汉英儿科常用医学词汇**

《汉英儿科常用医学词汇》编写组

陕西人民出版社出版

(西安北大街131号)

陕西省新华书店发行 宝鸡市人民印刷厂印刷

开本787×1092 1/64 印张15.125 字数577,000

1985年7月第1版

1985年7月第1次印刷

印数1—5,700

统一书号: 17094·21

定价: 2.90元

# 《汉英儿科常用医学词汇》

## 编写组成员

胡皓夫 (华山冶金医学专科学校附属医院)

袁承文 (北京医学院附属人民医院)

李齐嶽 (北京医学院附属第一医院)

姜新猷 (南京医学院附属第一医院)

郑德元 (镇江医学院附属医院)

李德霖 (中华医学会中华儿科杂志编辑室)

审校: 周华康 袁承文

责任编辑: 王福里

# 前 言

我国有三亿多儿童。在中国共产党的领导下，我国的儿科事业不断发展，儿科工作者队伍逐步壮大，国际学术交流日益广泛和频繁。但是，目前儿科专业外语词书还很缺乏，这给工作带来一定困难。为了适应儿科医疗、预防、教学、科研和书刊编审工作的需要，我们抱着为四化建设尽一份力量的心情，尝试编写了这本小型工具书。

本词书共收录词汇一万八千余条，内容包括与儿科有关的疾病病名、综合征、症状、体征、诊断技术、药物、疗法，以及检验、免疫、遗传等基础医学方面的常用词汇，还有部分中医、中草药、针灸经络穴位名词、前后缀和主要儿科期刊名称等。

本词汇系汉英对照，力求简明、实用，以现代汉语和现代英语为规范，尽可能注意名词的统一，对少数较生僻的名词或一般参考书不易查到的医药词汇、以外国人姓名命名的疾病或综合征、中药方剂等也适当作了收录，并附简要解释，以期帮助读者理解词汇涵义。一般性名词则不作解释。

本词汇的编写最初系华山冶金医学专科学校倡议和发起的，在中华医学会中华儿科杂志编委会、华山冶金医学专科学校、北京医学院、南京医学院、湛江医学院等单位的大力支持下，从1979年开始组成编写小组。这项工作得到中华儿科杂志前任总编辑诸福棠、第一副总编辑吴瑞萍两位教授的热情赞助和指导，以及陕西人民出版社词书编辑室王福里同志的鼓励和帮助。完稿后又蒙中华儿科杂志现任总编辑周华康、副总编辑袁承文两位教授进行审校。此外，宋纯椿医师，以及中华医学会编辑出版部的部分同志、中华儿科杂志编辑室的工作人员参与了卡片整理、汉语拼音、抄写、校对、打字等工作，范珣同志收录儿科期刊索引，在此一并表示衷心感谢！

尽管我们对本词汇反复进行校阅，但限于水平和时间，一定有不少缺点和错误，热切希望广大读者批评指正。

《汉英儿科常用医学词汇》编写组

# 说 明

## 一、收录范围和编排方法

本词汇收录了儿科和与之有关的学科常用词汇一万八千余条，汉英对照列出。中文名词按首字汉语拼音顺序依次排列。首字相同者则按第二字的汉语拼音顺序列出，依次类推。同音异调者按声调顺序排列，同音又同声者，则以《新华字典》的排列为准。

## 二、医学名词的规范化

医学词汇的汉语译名原则上以《英汉医学词汇》(试用本，人民卫生出版社出版，北京，1978年)为准；药名根据《中华人民共和国药典》(1977年版)和通用的名称，尽量不用商品名作正名；人名译名按辛华编的《英汉译音表》(1973年修正草案)；有关专业名词(如血细胞命名)参考各专科会议制定的命名方案。确定选用名词时照顾到国际和国内常用的习惯。同义而叫法不同的名词，根据以上原则确定一个正名，其余作为别名(同义词)。暂时不能确定者，试选定一个为暂用名。为纠正某些错

误译名，误用名也酌情收入，并加以注明。例如，“弓形体原虫病”(toxoplasmosis)曾误译为“毒浆体原虫病”，这是因希文toxikon (毒)与toxon (弓)混淆所致；“去甲基肾上腺素”(noradrenalin)一度曾误译为“正肾上腺素”。

### 三、同义词和多义词

1、正名和别名。正名为符合规范的或提倡的、建议统一命名的名词。查检正名(或暂用名)时，可以查到其中文同义词(别名)，同时对照列出相应的英文名词(包括英文同义词)；为方便查检并与正名区别，别名也分别按汉语拼音顺序排列，采用“互见”的办法，被见者为正名。其英文译名亦见正名条。中文同义词之间以逗号分开。例如，“盐酸异丙嗪”为正名，查检正名时可查到其同义词(别名)为“盐酸普鲁米近，非那根，抗胺荨”以及相应英文名词；每一别名也分别按汉语拼音顺序排列，查到各该条时均“见盐酸异丙嗪”，区别正名和别名。

2、英文同义词。指同一中文词汇同时有两个或两个以上的英文词汇表达其词义。这时常用者排在前面。如果中文也有同义词则尽量注意对应。英文同义词之间用分号分开。例如，“蚕豆病”fabis r; favism。“出血”hemorrhage; bleeding。“异烟肼，雷米封，异烟酰肼”isoniazid; isonicotiny l hydrazide;



rimifon。

拉丁、希腊、法语等语种的医学外来语常用者也酌情收入，但以英文为主。

3、多义词。这里指同一英文词汇有两个或两个以上不同的中文词义，其中文词条则分别予以列出。例如，“doctor”一词有“医师”和“博士”两个词义，按两条列出，可按汉语拼音顺序分别查检。

#### 四、中心词和限定词（附加语）

词汇或词组尽量只采用一级标题，但如果一个词汇或词组的中心词（如“肺炎”）同时有多个限定词（如“腺病毒”、“葡萄球菌”等）时，则列出二级标题。例如，需要查“腺病毒肺炎”时，应先查中心词“肺炎”，然后在二级标题中按汉语拼音顺序找到限定词“腺病毒～”，英文为 adenovirus pneumonia。标题最多为二级。二级标题原则上只取形容词或其他限定词形式。为节省篇幅，用波纹线“～”表示省略的中心词。

加“〔 〕”的汉字表示在词汇中可用或可省略。例如，“闭锁〔畸形〕”。加“（ ）”的汉字表示可与其前面的相应字互换。例如，“半衰（寿）期”。

#### 五、其 他

为便于查找，将综合征、中西药名、针灸十四经和穴位名称、前后缀等独立列出，均按汉语拼音顺序汉英

对照排列。综合征、中药方剂附简要解释，前后缀并附有例词。

一般疾病名不集中编排，但以人名命名或特殊者集中见“病”字条。

一般均用小写，人名、地名等的汉语拼音、药名拉丁名词首字，以及缩写等按惯例大写。缩写点原则上省去，特殊例外。药名拉丁名词的种属用斜体。

词汇正文前附首字汉语拼音和笔画两种检索表。例如，要查“腺病毒肺炎”条，可通过查首字汉语拼音或从笔画检索表查到“肺”字(fei, 八画)的开始页码为第131页。再根据“炎”字的汉语拼音“yan”的顺序，在“肺循环”和“肺炎肺囊虫”之间找到“肺炎”条。按同样办法，在该条下的限定词“吸入性~”和“支气管~”之间找到“腺病毒性~”条。

由于儿科学的发展日新月异，涉及的学科和范围比较广泛，同时医学名词的规范化工作是一项十分重要但又非常艰巨的任务，所以本词汇从选词到编排都可能存在不少不足之处，我们诚恳欢迎读者指正和补充。

# 目 录

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| 前言 .....           | ( 1 )     |
| 说明 .....           | ( 3 )     |
| 首字汉语拼音检索表          |           |
| 正文部分 .....         | ( 7 )     |
| 药名部分 .....         | ( 28 )    |
| 首字笔画检索表            |           |
| 正文部分 .....         | ( 37 )    |
| 药名部分 .....         | ( 55 )    |
| 词汇正文 .....         | ( 1—700 ) |
| 附录                 |           |
| 儿科综合征 .....        | ( 701 )   |
| 常用药物 .....         | ( 739 )   |
| 十四经和常用针灸穴位名称 ..... | ( 838 )   |
| 前后缀 (附例词) .....    | ( 845 )   |
| 主要儿科期刊 .....       | ( 881 )   |

# 首字汉语拼音检索表

## 正文部分

### A

α ( 1 ) a 阿 ( 1 ) ai 埃 ( 2 )  
癌 ( 3 ) 矮 ( 3 ) 艾 ( 3 ) 爱 ( 3 ) 暖 ( 3 )  
an 安 ( 3 ) 鞍 ( 4 ) 氨 ( 4 ) 铵 ( 4 )  
按 ( 4 ) 暗 ( 5 ) ang 昂 ( 5 ) ao  
凹 ( 5 ) 熬 ( 5 )

### B

ba 八 ( 6 ) 巴 ( 6 ) 拔 ( 7 ) 靶 ( 7 )  
bai 白 ( 7 ) 百 ( 11 ) 摆 ( 12 ) 败  
( 12 ) ban 斑 ( 12 ) 扳 ( 12 ) 瘢 ( 12 )  
板 ( 12 ) 瓣 ( 13 ) 半 ( 13 ) 伴 ( 15 )  
绊 ( 15 ) bao 包 ( 15 ) 胞 ( 16 ) 保  
( 16 ) 饱 ( 17 ) 报 ( 17 ) 暴 ( 17 ) 曝 ( 17 )  
鲍 ( 17 ) bei 杯 ( 17 ) 倍 ( 17 ) 背  
( 17 ) 钹 ( 18 ) 贝 ( 18 ) 被 ( 18 )  
备 ( 18 ) ben 奔 ( 18 ) 贲 ( 19 ) 本  
( 19 ) 笨 ( 19 ) beng 绷 ( 20 ) 泵  
( 20 ) bi 鼻 ( 20 ) 比 ( 22 ) 毗 ( 22 )  
必 ( 23 ) 铋 ( 23 ) 闭 ( 23 ) 避 ( 23 )

壁 ( 23 ) 臂 ( 24 ) 毕 ( 24 ) 莩 ( 24 )  
bian 编 ( 24 ) 鞭 ( 24 ) 边 ( 24 ) 扁  
( 24 ) 辨 ( 25 ) 芊 ( 26 ) 变 ( 26 )  
便 ( 28 ) biao 标 ( 28 ) 療 ( 29 ) 表  
( 29 ) bin 髀 ( 30 ) bing 冰 ( 30 )  
丙 ( 31 ) 并 ( 31 ) 病 ( 32 ) bo 播  
( 49 ) 波 ( 49 ) 玻 ( 49 ) 剥 ( 49 )  
勃 ( 49 ) 博 ( 49 ) 搏 ( 50 ) 薄 ( 50 )  
伯 ( 50 ) 跛 ( 50 ) bu 捕 ( 50 ) 哺 ( 50 )  
补 ( 50 ) 部 ( 52 ) 不 ( 52 ) 布 ( 55 )  
步 ( 55 )

## C

ca 擦 ( 56 ) cai 采 ( 56 ) can 参 ( 56 )  
蚕 ( 56 ) 残 ( 56 ) cang 苍 ( 56 ) 舱  
( 56 ) cao 操 ( 56 ) 槽 ( 56 ) 草 ( 56 )  
ce 测 ( 57 ) 厕 ( 57 ) 侧 ( 57 ) ceng 层 ( 57 )  
cha 差 ( 58 ) 插 ( 58 ) 查 ( 58 ) 茶  
( 58 ) chan 掺 ( 58 ) 产 ( 58 ) 颤  
( 59 ) chang 常 ( 59 ) 长 ( 60 ) 肠  
( 60 ) chao 超 ( 63 ) 潮 ( 64 ) che  
车 ( 64 ) chen 沉 ( 64 ) 尘 ( 64 ) 陈  
( 64 ) cheng 成 ( 65 ) 程 ( 66 ) 澄  
( 66 ) 橙 ( 69 ) 承 ( 66 ) chi 痴 ( 66 ) 持 ( 67 )  
匙 ( 67 ) 迟 ( 67 ) 池 ( 67 ) 弛 ( 67 )

耻 ( 67 ) 齿 ( 68 ) 尺 ( 68 ) 赤 ( 68 )  
 chong 充 ( 68 ) 冲 ( 68 ) 虫 ( 68 )  
 重 ( 69 ) chou 抽 ( 69 ) 稠 ( 69 ) 臭  
 ( 69 ) chu 初 ( 69 ) 出 ( 70 ) 除 ( 71 )  
 储 ( 71 ) 杵 ( 71 ) 处 ( 71 ) 触 ( 72 )  
 chuan 穿 ( 72 ) 氙 ( 73 ) 传 ( 73 )  
 喘 ( 75 ) 串 ( 75 ) chuang 疮 ( 75 )  
 床 ( 75 ) 创 ( 76 ) chui 吹 ( 76 ) 垂  
 ( 76 ) 锤 ( 77 ) chun 醇 ( 78 ) 唇  
 ( 78 ) 纯 ( 78 ) chuo 戳 ( 78 ) ci  
 雌 ( 78 ) 次 ( 79 ) 刺 ( 79 ) cong  
 从 ( 79 ) cu 粗 ( 79 ) 猝 ( 79 ) 醋 ( 79 )  
 促 ( 80 ) cui 催 ( 81 ) 毳 ( 82 ) 脆  
 ( 82 ) cun 存 ( 82 ) cuo 疮 ( 82 )  
 措 ( 83 ) 错 ( 83 ) 挫 ( 83 )

## D

da 答 ( 83 ) 达 ( 83 ) 打 ( 83 ) 大  
 ( 83 ) dai 呆 ( 86 ) 戴 ( 86 ) 代 ( 86 )  
 袋 ( 87 ) 带 ( 87 ) dan 单 ( 87 ) 担  
 ( 89 ) 丹 ( 89 ) 胆 ( 89 ) 淡 ( 91 )  
 氮 ( 91 ) 弹 ( 91 ) 蛋 ( 92 ) dang 当  
 ( 93 ) dao 刀 ( 93 ) 岛 ( 93 ) 导 ( 93 )  
 盗 ( 93 ) 道 ( 93 ) 倒 ( 93 ) 稻 ( 94 )  
 deng 登 ( 94 ) 等 ( 94 ) di 滴 ( 94 )

低 ( 95 )    狄 ( 97 )    笛 ( 97 )    底 ( 97 )  
抵 ( 97 )    氖 ( 97 )    蒂 ( 98 )    第 ( 98 )  
地 ( 98 )    dian 颠 ( 99 )    癩 ( 99 )    点 ( 99 )  
典 ( 99 )    碘 ( 99 )    淀 ( 100 )    靛 ( 100 )  
垫 ( 100 )    电 ( 100 )    diao 调 ( 103 )    die  
蝶 ( 103 )    叠 ( 103 )    ding 丁 ( 103 )  
叮 ( 103 )    酊 ( 103 )    顶 ( 103 )  
定 ( 103 )    diu 丢 ( 104 )    dong 冬 ( 104 )  
动 ( 104 )    冻 ( 106 )    豚 ( 106 )    dou 斗  
    ( 106 )    窠 ( 106 )    痘 ( 107 )  
du 毒 ( 107 )    读 ( 107 )    独 ( 107 )    度  
    ( 107 )    杜 ( 107 )    duan 端 ( 107 )    短  
    ( 108 )    断 ( 108 )    段 ( 109 )    dui 对 ( 109 )  
dun 蹲 ( 110 )    顿 ( 110 )    钝 ( 110 )    duo  
多 ( 110 )    堕 ( 112 )

## E

e 额 ( 112 )    饿 ( 113 )    鹅 ( 113 )    恶 ( 113 )  
呃 ( 114 )    腭 ( 114 )    er 儿 ( 114 )    耳 ( 115 )  
二 ( 117 )

## F

fa 发 ( 119 )    乏 ( 122 )    法 ( 122 )    砒 ( 122 )  
fan 番 ( 122 )    烦 ( 122 )    繁 ( 122 )    凡  
    ( 123 )    反 ( 123 )    返 ( 126 )    泛 ( 126 )  
饭 ( 126 )    范 ( 126 )    fang 方 ( 126 )    芳

(126) 房 (126) 防 (127) 放 (127)  
 fei 非 (129) 飞 (130) 腓 (130) 肥  
 (130) 肺 (131) 痱 (136) 废 (136)  
 沸 (136) fen 分 (136) 酚 (139) 焚  
 (139) 粉 (139) 粪 (139) 奋 (140)  
 feng 封 (140) 蜂 (140) 峰 (140) 风  
 (140) 疯 (141) 缝 (141) fu 敷 (141)  
 孵 (141) 跗 (142) 福 (142) 辐 (142)  
 匍 (142) 浮 (142) 伏 (142) 符 (143)  
 氟 (143) 幅 (143) 辅 (143) 脯 (143)  
 腐 (143) 俯 (143) 赋 (144) 副 (144)  
 父 (145) 复 (145) 覆 (146) 腹 (146)  
 附 (150) 负 (150) 妇 (150)

## G

y (151) gai 改 (151) 盖 (151) 钙  
 (152) 概 (152) gan 干 (152) 酩 (153)  
 肝 (153) 甘 (157) 疳 (158) 杆 (158)  
 感 (160) gang 肛 (161) 刚 (161) 钢  
 (161) 纲 (161) gao 高 (162) 膏 (165) 皋 (165)  
 ge 割 (166) 革 (166) 膈 (166) 隔 (166)  
 格 (167) 个 (167) gei 给 (167) gen  
 根 (167) 跟 (168) geng 更 (168) 梗  
 (168) gong 工 (168) 攻 (168) 功  
 (168) 供 (169) 肱 (169) 公 (169)



弓 (170) 宫 (170) 汞 (170) 巩 (170)  
共 (171) gou 沟 (171) 佯 (171) 钩  
(172) 构 (172) gu 姑 (172) 孤 (173)  
鼓 (173) 钴 (173) 骨 (173)  
谷 (178) 股 (178) 估 (179) 固 (179)  
gua 刮 (179) 瓜 (179) 胍 (179) 挂  
(179) guan 官 (179) 关 (179) 冠  
(183) 观 (183) 管 (183) 灌 (184)  
罐 (184) 贯 (184) guang 光 (184)  
胱 (185) 广 (185) gui 规 (185) 硅  
(186) 龟 (186) guo 国 (186) 胭 (186)  
果 (186) 裹 (187) 过 (187)

**H**

ha 哈 (189) hai 海 (189) han 鼾  
(189) 寒 (189) 含 (189) 罕 (190)  
喊 (190) 汉 (190) 汗 (190) hang 航  
(190) hao 毫 (190) 郝 (191) 好 (191)  
耗 (191) he 呵 (191) 核 (191) 河  
(193) 荷 (193) 何 (193) 合 (193)  
颌 (194) 盒 (194) 赫 (194) 褐 (194)  
骀 (194) hei 黑 (194) heng 亨 (195)  
恒 (195) 横 (195) hong 烘 (196)  
虹 (196) 红 (196) 洪 (200) hou 喉  
(200) 馐 (200) 厚 (200) 候 (201)